



Univerza v Mariboru

Filozofska fakulteta

# **TRANSKULTURELLE ASPEKTE IN DER DEUTSCHSCHWEIZER LITERATUR TRANSKULTURNI VIDIKI ŠVICARSKE KNJIŽEVNOSTI V NEMŠČINI**

**Internationales Symposium / Mednarodni simpozij**

**Universität Maribor / Univerza v Mariboru,  
Philosophische Fakultät / Filozofska fakulteta  
Abteilung für Germanistik / Oddelek za germanistiko**

**12. - 14. 5. 2016**

## **PROGRAMM/PROGRAM**

**Universitätsbibliothek Maribor, Glazer-Saal/ UKM, Glazerjeva dvorana**

### **Donnerstag / Četrtek, 12. 5. 2016**

**9.00 – 9.30 Begrüßung und Eröffnung / Pozdravni nagovori in otvoritev**

**Symposiumsleitung / vodja simpozija:**

**Prof. Dr. Vesna Kondrič Horvat**

**Dekan der Philosophischen Fakultät Maribor / Dekan Filozofske Fakultete Maribor**

**Prof. Dr. Božidar Kante**

**Schweizerischer Botschafter in der Republik Slowenien / Veleposlanik Švice v  
Republiki Sloveniji**

**S.E. Pierre-Yves Fux**

**Vorstand der Abteilung für Germanistik / Predstojnica Oddelka za germanistiko**

**Izred. Prof. Dr. Saša Jazbec**

**Direktorin der Universitätsbibliothek Maribor/ ravnateljica UKM:**

**Dr. Zdenka Petermanec**

Diskussionsleitung / Razpravo bo vodila: **Beatrice Sandberg**

9.30 - 10.00 **Peter Utz** (Universität de Lausanne)

"Die größte Weite für Schweizeraugen": literarische Entgrenzungsstrategien in Peter Webers *Die melodielosen Jahre*

10.00 – 10.30 **Dariusz Komorowski** (Universität Wrocław)

An der Grenze der Entgrenzung. Betrachtungen zur Frage nach dem Kulturtransfer in der Idee von der "Schweiz als Mittlerin" von Fritz Ernst

10.30 -11.00 **PAUSE / ODMOR**

Diskussionsleitung/ Razpravo bo vodila: **Neva Šlibar**

11.00 - 11.30 **Dominik Müller** (Universität de Genève)

"Empfangskultur"? Literarische Empathie mit dem Fremdarbeiter zur Zeit der Hochkonjunktur. Raffael Ganz' *Im Zementgarten*

11.30 - 12.00 **Teresa Martins de Oliveira** (FLUP)

Der Mord an Arthur Bloch als Motiv in der Schweizer Literatur

12.00 - 12.30 **Anna Fattori** (Universität Rom Tor Vergata)

"Seit ich Dickens las, zitterte, bebe, schlottere und schwanke ich". Robert Walser und die englische Literatur

12.30 - 14.30 **MITTAGSPAUSE / KOSILO**

**Mittagessen und Empfang / Kosilo in sprejem:**

**S.E. Pierre-Yves Fux**

Diskussionsleitung/ Razpravo bo vodil: **Dariusz Komorowski**

14.30 - 15.00 **Isabel Hernández** (Universidad Complutense de Madrid)

Topographien der Erinnerung: Auf den Spuren vom magischen Realismus in Hugo Loetschers Roman *Die Augen des Mandarin* (1999)

15.00 - 15.30 **Heidy Margrit Müller** (Vrije Universiteit Brussel)

Alterität in autofiktionalen Werken Urs Widmers

15.30 - 16.00 **Jonny Johnston** (Trinity College Dublin)

Ein literarisches Reisen ins Herz der Finsternis: Zu Intertextualität als Beispiel transkultureller Ausbreitung in Urs Widmers Roman *Im Kongo*

16.00 - 16.30 **PAUSE / ODMOR**

Diskussionsleitung/ Razpravo bo vodila: **Anna Fattori**

16.30 - 17.00 **Margrit Zinggeler** (Eastern Michigan University – USA)

Der Roman *Seltsame Schleife* von Rolf Niederhauser als transkulturelle Vernetzung von Stimmen

17.00 - 17.30 **Daniel Annen** (Schwyz)

Das Fremde wird das Eigene, das Ferne das Nahe. *Zum Zwielight* bei Gertrud Leutenegger

18.00 **ABENDESSEN UND / VEČERJA IN**

**20.00 LESUNG / LITERARNI VEČER:**

**Franco Supino** (Solothurn)

Svečana dvorana Rotovž, Rotovški trg 1/I

**Freitag / Petek, 13. 5. 2016**

**9.00 Empfang beim Bürgermeister der Stadt Maribor /  
Sprejem, ki ga prireja župan mesta Maribor  
Dr. Andrej Fištravec**

Diskussionsleitung/ Razpravo bo vodil: **Peter Utz**

10.00 - 10.30 **Beatrice Sandberg** (Universität Bergen)

Debut einer Migrationsautorin: Meral Kureyshis Roman *Elefanten im Garten*. Fragen zur Rezeption

10.30 - 11.00 **Corinna Jäger-Trees** (SLA Bern)

Francesco Micieli: "Ich bin in meiner Heimat auch fremd geworden, also muss der Süden hier stattfinden."

11.00 - 11.30 **Renata Cornejo** (Jan Evangelista Purkyně-Universität in Ústí nad Labem)

Identitätskonzepte und -konstruktion im Prosawerk von Katja Fusek im Hinblick auf die Wahrnehmung von fremd und eigen

11.30 - 12.00 **PAUSE / ODMOR**

Diskussionsleitung/ Razpravo bo vodila: **Tanja Žigon**

12.00 - 12.30 **Mgr. Ján Jambor, PhD.** (Universität Prešov, Slowakei)

Von der "Grenze zwischen den zwei Welten", die "so verschieden wie Luft und Erde" sind. Zur Transkulturalität und Interkulturalität in Yusuf Yeşilöz' *Hochzeitsflug*

12.30 - 13.00 **Siobhán Donovan** (University College, Dublin)

Zuckermelonen und Heimatsuche. Der Heimkehrer als Märchenheld? Zu Yusuf Yeşilöz' Roman *Soraja* (2014)

13.00 – 15.30 **MITTAGSPAUSE / KOSILO**

14.00-15.00 **STADTRUNDGANG / OGLED MESTA**

**Mag. Nada Holc**

Diskussionsleitung/ Razpravo bo vodil: **Dominik Müller**

15.30 - 16.00 **Dorota Sośnicka** (Universität Szczecin/Polen)

Wir alle sind Transmigranten: Transkulturelle Aspekte im Werk Zsuzsanna Gahses

16.00 - 16.30 **Tanja Žigon** (Univerza v Ljubljani)

Das Trans- und Interkulturelle im Roman *Das primäre Gefühl der Schuldlosigkeit* von Dana Grigorcea

16.30 - 17.00 **PAUSE / ODMOR**

Diskussionsleitung/ Razpravo bo vodila: **Margrit Zinggeler**

17.00 - 17.30 **Gonçalo Vilas-Boas** (Universität Porto)

Das Fremde und das Eigene bei Martin R. Deans *Verbeugung vor Spiegeln*

17.30 - 18.00 **Vesna Kondrič Horvat** und **Tjaša Šuc** (Univerza v Mariboru)

Reisen als transkulturelles Motiv gezeigt am Schweizer Beispiel

19.00 **ABENDESSEN UND MUSIKABEND / VEČERJA IN GLASBENI VEČER:**

**Ph.D. Kgb Big Bang Band,**

Klub KGB, Vojašniški trg 5

**Samstag / Sobota, 14. 5. 2016**

Diskussionsleitung/ Razpravo bo vodil: **Gonçalo Vilas-Boas**

9.00 - 9.30 **Peter Rusterholz** (Universität Bern)

Literatur und Politik aus verschiedenen Perspektiven

9.30 - 10.00 **Neva Šlibar** (Univerza v Ljubljani)

Das Mittelmeer als Ermöglichungs- und Negationsort multikultureller Erfahrungen  
in Christoph Kellers Roman *Übers Meer*

10.30 - 11.00 **Amalija Maček** (Univerza v Ljubljani)

"Zwei Schweizer in der Wüste"

11.00 - 11.30 **ABSCHLUSS / ZAKLJUČEK SIMPOZIJA**

12.30 **MITTAGESSEN / KOSILO**

14.00 **AUSFLUG NACH PTUJ / IZLET NA PTUJ**

**Tagungssprache: Deutsch / Simpozij bo potekal v nemščini**

**Geringe Programmänderungen möglich / Možne majhne spremembe progama**

**Programm/program: [www.ff.um.si/oddelki/germanistika](http://www.ff.um.si/oddelki/germanistika)**

### **Organisation / Organizacija:**

Universität Maribor, Philosophische Fakultät, Abteilung für Germanistik,  
Univerza v Mariboru, Filozofska fakulteta, Oddelek za germanistiko  
in Zusammenarbeit mit / v sodelovanju z: Universitätsbibliothek Maribor (UKM)  
und der Schweizerischen Botschaft in Ljubljana

Prof. Dr. Vesna Kondrič Horvat ([vesna.kondric@um.si](mailto:vesna.kondric@um.si))

Prof. Dr. Dejan Kos

Mateja Škofljanec

Tjaša Šuc

### **Wissenschaftlicher Beirat / Znanstveni odbor:**

Prof. Dr. Vesna Kondrič Horvat

Prof. Dr. Beatrice Sandberg

Prod.Dr. Gonçalo Vilas-Boas

Prof. Dr. Darius Komorowski

Prof. Dr. Anna Fattori

Mit Unterstützung von / S podpora:

Präsenz Schweiz, Schweizerische Botschaft/Veleposlaništvo Švice v Republiki  
Sloveniji, Pro Helvetia,



Univerza v Mariboru

Univerzitetna knjižnica Maribor



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Schweizerische Botschaft in Slowenien



**Schweiz.**

schweizer kulturstiftung  
**prohelvetia**